



Cộng Đồng Massachusetts
Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ

Hướng dẫn cho hảng về
HỆ THỐNG BỒI
THƯỜNG TAI NẠN
LAO ĐỘNG CỦA
MASSACHUSETTS

Cho thợ thuyền
bị thương



BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG LÀ GÌ?

Hệ thống Bồi Thưởng Tai Nạn Lao Động Massachusetts được thành lập để giúp nhân viên được bảo hiểm bao trả, nếu bị thương khi làm việc hoặc có bệnh liên quan đến việc làm.

Theo hệ thống này, luật Massachusetts bắt sở làm phải có bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động (workers' compensation - WC) cho tất cả nhân viên của họ. Bảo hiểm này trả tiền chữa trị y tế cần thiết liên quan đến thương tích, và cũng trả một phần bồi thường cho tiền lương mất, sau năm ngày bị tàn tật đầu tiên. Khi có bảo hiểm này, sở làm sẽ không bị quý vị kiện vì có thương tích. Tuy nhiên, quý vị có thể kiện một đệ tam nhân, trong một vụ kiện dân sự.

Nếu hãng bảo hiểm tranh luận với đơn xin bồi thường, hoặc nếu quý vị thấy là mình không được tất cả những quyền lợi mình có, hoặc nếu có vấn đề khác khi xin bồi thường lao động, Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ (Department of Industrial Accidents - DIA) sẽ giúp quý vị.

Tập tài liệu này tóm tắt những gì xảy ra khi quý vị bị thương trong lúc làm việc. Nó sẽ cho quý vị biết trách nhiệm của mình và trách nhiệm sở làm và hãng bảo hiểm.

CHÚNG TÔI LÀM GÌ



DIA chính ra là một hệ thống tòa án thay thế, có nhiệm vụ phân giải đơn xin bồi thường bảo hiểm tranh cãi với WC. Nhân viên thông tin công cộng của chúng tôi giải đáp thắc mắc của quý vị về quyền lợi bồi thường lao động và cho biết đúng thủ tục cần phải tuân theo để nhận lãnh những quyền lợi này.

Điều quan trọng là quý vị phải cất giữ bất cứ tài liệu nào sở làm hoặc hãng bảo hiểm của sở làm gửi cho mình, và sao lại bất cứ mẫu nào họ yêu cầu quý vị điền cho họ. Khi gọi đường dây thông tin của chúng tôi xin nên có sẵn những mẫu này, cùng với bút mực hoặc bút chì và một ít giấy. Nên biên xuống các thắc mắc trước, để khỏi quên những điều mình muốn hỏi.

Tập tài liệu này tóm tắt giải thích quyền lợi và trách nhiệm của quý vị theo luật bồi thường tai nạn lao động Massachusetts. Sau khi đọc cẩn thận, quý vị sẽ có hiểu biết căn bản về cách hệ thống chúng tôi hoạt động.

Quyền Lợi Phụ – luật bồi thường tai nạn lao động Massachusetts không bắt buộc phải tiếp tục trả cho đa số các quyền lợi phụ, kể cả bảo hiểm sức khỏe. Hỏi văn phòng nhân viên xem thương tích có ảnh hưởng gì cho bảo hiểm sức khỏe, và những chính sách như nhận lãnh ngày bình và ngày nghỉ phép.

Quan trọng: DIA có nhiều ‘mẫu có đánh số’ chúng tôi bắt sở làm và hãng bảo hiểm dùng để báo quý vị biết những điều họ cần xét cho đơn xin bồi thường của quý vị. Có số điện thoại của DIA trên

những mâu này, nhưng quý vị nếu có thắc mắc cho thông tin trên những mâu này, ***gọi Đại Diện
Đơn Xin Bồi Thường của Hàng Bảo Hiểm – đừng gọi DIA!***

BẮT ĐẦU TỪ ĐẦU

Khi quý vị bị thương lúc làm việc thì **sở làm bắt đầu** thủ tục xin bồi thường. Nếu cần chăm sóc y tế thì sở làm phải cho hằng bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động biết về hóa đơn y tế. Hằng bảo hiểm (hằng bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động của sở làm) sẽ cấp phát thẻ bảo hiểm cùng với số đơn xin bồi thường, để quý vị cho bác sĩ gửi thảng hóa đơn y tế cho hằng bảo hiểm. Nếu không có thẻ này ngay sau khi bị thương, hãy liên lạc ngay với hằng bảo hiểm. Đa số các nơi trị bệnh sẽ cần số này. Khi đi bác sĩ hoặc đến chuyên khoa chăm sóc sức khỏe khác, nên nhớ cho họ biết là quý vị cần chữa trị cho thương tích liên quan đến việc làm. Nếu nhận trị quý vị, thì họ sẽ gửi hóa đơn đến hằng bảo hiểm khi chữa trị. Hằng bảo hiểm có trách nhiệm trả cho tất cả các tiền này; quý vị không cần trả tiền đồng trả.

Nếu bị tàn tật, và không có đủ lương cho năm ngày lịch hoặc lâu hơn, sở quý vị phải báo cáo việc quý vị không làm việc cho hằng bảo hiểm và DIA trên mẫu *Báo Cáo Đầu Tiên của Hằng về Thương Tích/Tử Vong* (Mẫu 101). Năm ngày này không cần phải liên tục, và bắt cứ ngày nào quý vị bị bất lực hoàn toàn hoặc một phần đều được tính.

Sở làm phải gửi báo cáo này trong vòng bảy ngày lịch, không kể Chủ Nhật và các ngày lễ hợp pháp, sau khi quý vị bị bất lực năm ngày. Nếu quý vị báo cáo thương tích cho sở làm sau khi bị bệnh năm ngày hoặc lâu hơn, sở làm bắt buộc phải nộp Mẫu 101 trong vòng bảy ngày từ ngày quý vị thực sự báo cáo thương tích cho họ. Nếu sở làm không gửi báo cáo này cho hằng bảo hiểm, quý vị nên tự mình báo cáo thương tích cho hằng bảo hiểm. Sở làm phải có áp-phích nơi làm việc, ghi rõ tên và địa chỉ hằng bảo hiểm WC, và thông tin khác. Nếu hằng bảo hiểm không treo áp-phích này, và không cho biết tên hằng bảo hiểm, thì văn phòng bảo hiểm của DIA sẽ giúp quý vị.

Hằng bảo hiểm phải bắt đầu trả quý vị lương bị mất hoặc gửi thông báo từ chối có ghi rõ lý do tại sao họ từ chối, trong vòng 14 ngày sau khi nhận Mẫu 101 từ sở làm. Đây có nghĩa là quý vị phải bắt đầu nhận được ngân phiếu trong vòng ba đến bốn tuần sau khi bị thương tích. Quý vị sẽ được bồi thường lương bị mất cho bắt cứ ngày nào bị bệnh tật sau năm ngày đầu tiên. Quý vị không được bồi thường cho năm ngày bị bệnh đầu tiên trừ khi đã bị bệnh tật 21 ngày hoặc lâu hơn.

Hằng bảo hiểm trả quyền lợi cho đến 180 ngày mà không cần có quyết định tối hậu cho

Form 101 The Commonwealth of Massachusetts Department of Industrial Accidents - Department 101 400 Washington Street - 7th Floor, Boston, Massachusetts 02111 Info. Line (617) 523-5249 ext. 470 in State, Outside Mass. (617) 727-0900 ext. 470 http://www.state.ma.us/dia				DIA USE ONLY
EMPLOYER'S FIRST REPORT OF INJURY OR FATALITY				
THIS FORM MUST BE FILLED BY THE EMPLOYER IN THE EVENT OF AN INJURY THAT RESULTS IN DEATH OR FIVE OR MORE CALENDAR DAYS OF TOTAL DISABILITY OR INABILITY TO EARN WAGES. INSTRUCTIONS AND ORDER ON THE REVERSE SIDE - Page Five Left of This Document Form will be returned.				
1. Employee Name (Last, First, MI)		2. Home Telephone Number	3. Social Security Number	4. Sex <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F
5. Home Address (No., Street, City, State & Zip Code)		6. Marital Status <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> S		7. No. of Dependents
8. Date of Birth (month/year)		9. Date of Birth (month/year)		10. Average Weekly Wage <input type="checkbox"/> Estimated <input type="checkbox"/> Actual
11. Employer's Name		12. Federal Tax ID Number		
13. Employer's Address (No., Street, City, State & Zip Code)		14. Employer's Telephone #		
15. Worker's Compensation Insurance Carrier and Tel. No. (NHF LIGA), AGENT/ADMINISTRATOR		16. W.C. Policy Number		
17. Self Insured? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		18. Business Type: <input type="checkbox"/> Service <input type="checkbox"/> Wholesale <input type="checkbox"/> Retail		
19. DATE OF INJURY (month/year):		20. Location of Injury if not on Employer's Premises		
21. Was Employee Injured on Employer's Premises? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		22. FIRST Day of Total or Partial Disability to Earn Wages (month/year)		
23. If Employee has Died, Date of Death (month/year):		24. Nature of Injury (Chemicals, Machinery, etc.)		
25. Directly Describe How Injury (Injuries Occurred and Body Part(s) Involved):		26. Date Report (month/year): <input type="checkbox"/> Due Report as work related (month/year)		
27. Person to Whom Injury was Reported (Job position):		28. Date Report (month/year): <input type="checkbox"/> Due Report as work related (month/year)		
29. If injury Caused: a. to body part: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. to body part: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. to body part: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		30. Witness(es) to Injury - Give Full Names - If more than one, list:		
31. Has Employee Returned to Work? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		32. Date Employee Returned to Work (month/year)		
33. Employee's Regular Occupation:		34. Has Employee Returned to Regular Occupation? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
35. EMPLOYER'S Name (SEE INSTRUCTIONS ON REVERSE SIDE):		36. Tel:		
*Indicates Social Security Number is Voluntary. It will not be processing of your report. Form 101 - Revised 5/2001 - Reproduce as needed.				
THIS FORM DOES NOT CONSTITUTE AN EMPLOYEE CLAIM FOR BENEFITS UNDER WORKERS' COMP.				

LƯU Ý: Hằng bảo hiểm có thể gia tăng thời gian 180-ngày "Trả Tiền Không Cần Cứu Xét" đến một năm, theo giấy ưng thuận của quý vị, trên Mẫu 105, *Đồng Ý Kéo Dài Thời Gian 180 Ngày Trả Tiền Không Cần Cứu Xét*. Sở phải chấp thuận Mẫu 105.

Quý vị nên hiểu rõ tất cả quyền lợi trước khi đồng ý, hoặc ký tài liệu nào khác.

trường hợp quý vị. Đây gọi là thời gian "Trả Tiền Không Cần Cứu Xét." Trong thời gian ban đầu này hằng bảo hiểm có thể ngưng hoặc giảm bớt tiền trả bằng cách gửi giấy báo cho quý vị biết

trước bảy ngày về việc ngưng hoặc giảm bớt tiền. Họ phải cho biết lý do tại sao có hành động này. Nếu hàng bảo hiểm tiếp tục trả tiền sau thời gian này, họ sẽ, trong đa số các trường hợp, cần quý vị hoặc thẩm phán cho phép mới được ngưng hoặc giảm quyền lợi.

NẾU ĐƠN XIN BỒI THƯỜNG BỊ TRANH LUẬN THÌ SAO?

Nếu tranh luận đơn xin bồi thường thì hãng bảo hiểm phải báo cho quý vị biết bằng thư bảo đảm về ý định từ chối, cho biết lý do, và phải cho biết quyền nộp đơn khiếu nại với sở này. Họ cũng phải theo cùng một thủ tục nếu bắt đầu trả tiền, rồi sau đó ngưng, hoặc xin phép DIA cho ngưng quyền lợi của quý vị.

Nếu hãng bảo hiểm từ chối đơn xin bồi thường đầu tiên, quý vị có thể khiếu nại từ chối đó bằng cách nộp đơn khiếu nại cho DIA. **Phải nộp đơn khiếu nại trên Mẫu 110 của *Mẫu Khiếu Nại của Nhân Viên*. Phải điền mẫu **đầy đủ và chính xác**.** Lấy mẫu trên mạng lưới của chúng tôi <www.mass.gov/dia>, và tại bất cứ văn phòng DIA nào; hoặc gọi Văn Phòng Thông Tin Công Cộng của chúng tôi tại số, 617-727-4900, số chuyển tiếp 470.

Cần kèm theo tài liệu với mẫu khiếu nại. Có danh sách tài liệu phải kèm theo trên mạng lưới của chúng tôi, <www.mass.gov/dia>, cùng với thông tin khác về nộp đơn khiếu nại.

Sau khi hoàn tất mẫu khiếu nại, quý vị cần kèm theo tài liệu cần thiết, gửi nguyên bộ khiếu nại đến DIA, 600 Washington St., 7th Floor, Boston, MA 02111 (địa chỉ có in trên đầu mẫu). **ĐỪNG NỘP MẪU KHIẾU NẠI CHO VĂN PHÒNG ĐỊA PHƯƠNG! Phải nộp tất cả những mẫu khiếu nại cho Văn Phòng Boston.**

Quý vị cũng phải gửi bản sao hãng bảo hiểm. Theo luật thì pháp sở làm phải cho quý vị biết tên và địa chỉ hãng bảo hiểm. Nếu sở làm không chịu cung cấp thông tin này, hoặc họ không có bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động, quý vị nên báo cho DIA ngay. Chúng tôi khuyên quý vị nên giữ bản sao Mẫu 110 trong hồ sơ mình. **Khi đến bất cứ văn phòng DIA nào cho một vụ kiện, quý vị nhớ mang theo thư từ nào mà hãng bảo hiểm hoặc DIA gửi cho quý vị, cùng với giấy tờ thích hợp nào khác, nhất là thông báo cho quý vị biết vụ kiện.**

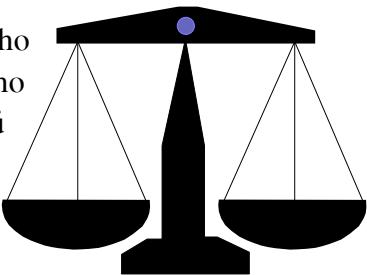
Hòa Giải

Khi nộp mẫu *Đơn Khiếu Nại của Nhân Viên* với DIA, hoặc khi hãng bảo hiểm xin phép ngưng hoặc thay đổi quyền lợi của quý vị, sẽ có một buổi họp mặt bán chánh thức được sắp xếp giữa quý vị, hãng bảo hiểm, và một người hòa giải từ sở này. Buổi họp mặt này, gọi là Hòa Giải, thường xảy ra trong vòng 12 ngày làm việc sau khi chúng tôi xúc tiến mẫu xin khiếu nại của quý vị. Tại buổi họp mặt bán chánh thức này chúng tôi sẽ cố đạt được **thỏa thuận tình nguyện** giữa quý vị và hãng bảo hiểm. Không bắt buộc phải lấy quyết định tại buổi họp này. Nếu không đạt được thỏa thuận, tình trạng đơn khiếu nại sẽ không thay đổi, và trường hợp quý vị có thể được giao cho một trong những thẩm phán của chúng tôi để Hội Kiến. Quý vị và hãng bảo hiểm cũng có thể tự đồng ý cho phân xử.

Tình Nguyện cho Phân Xử

Bất cứ lúc nào cho đến năm ngày trước khi có Hội Kiến quý vị và hãng bảo hiểm có thể đồng ý đưa trường hợp tranh cãi đến một trọng tài độc lập. Sở chúng tôi không cần làm thêm điều gì khác cho khiếu nại của quý vị. Quý vị sẽ trình trường hợp mình cho trọng tài, hãng bảo hiểm cũng làm như vậy, và trọng tài sẽ đưa ra một quyết định ràng buộc cả hai bên.

Hội Kiến



Hội kiến là một thủ tục bán chánh thức trước thẩm phán hành chánh. Thẩm phán tìm hiểu về trường hợp từ tường trình của cả hai bên, chẩn hạn như báo cáo y tế, báo cáo lương bổng và chứng thư từ nhân chứng. Nhân chứng không được gọi; quý vị chỉ cần cho thẩm phán biết điều gì nhân chứng sẽ nói. Không có tuyên thệ cho lời khai. Tại buổi hội kiến quý vị cần cho thấy là mình bị bệnh tật, và vấn đề y tế này liên quan đến công việc, và bất cứ hóa đơn y tế nào đang tranh cãi là cần thiết để chữa trị. Thẩm phán ban lệnh sau buổi Hội Kiến, một là bắt hằng bão hiểm trả tiền cho quý vị, hoặc sẽ phán là họ không có trách nhiệm trả tiền cho quý vị.

Một trong hai bên có thể khiếu nại Lệnh Hội Kiến. Phải nộp khiếu nại này cho sở trong vòng 14 ngày sau khi lệnh được ban hành. Phải trả lệ phí \$450 để khiếu nại Lệnh Hội Kiến, nếu khiếu nại căn cứ trên một vấn đề y tế. Lệ phí này có thể được miễn, nếu quý vị chứng minh được là mình không đủ sức trả lệ phí. Nếu một trong hai bên khiếu nại Lệnh Hội Kiến, thì sẽ xếp đặt có một phiên xử chánh thức.

Phiên Xử

Phiên Xử là thủ tục chánh thức hơn trước cùng thẩm phán chủ trì Hội Kiến. Luật lệ dùng bằng chứng được áp dụng và phải tuyên thệ lời khai. Nhân chứng được gọi vào để đối phương chất vấn. Người viết tốc ký sẽ ghi nhận thủ tục. Thẩm phán có thể tiếp tục thu thập thông tin sau Phiên Xử.

Một trong hai bên có thể khiếu nại với Hội Đồng Duyệt Xét về Quyết Định tại Phiên Xử. Phải nộp Khiếu Nại cho Hội Đồng Duyệt Xét (Mẫu 112) trong vòng 30 ngày sau khi có Quyết Định tại Phiên Xử. Có lệ phí tương đương với 30 phần trăm Lương Trung Bình Hàng Tuần của Tiểu Bang (lúc khiếu nại) để khiếu nại Quyết Định tại Phiên Xử.

Hội Đồng Duyệt Xét

Hội đồng này bao gồm sáu thẩm phán, ba người sẽ xem xét tài liệu phiên xử. Họ có thể yêu cầu xin một trong hai bên viết tóm tắt hoặc nói biện luận. Hội đồng này có thể đảo ngược hoặc xác nhận quyết định của thẩm phán hành chánh.

Tiếp Tục Khiếu Nại

Có thể khiếu nại quyết định của Hội Đồng Duyệt Xét với Tòa Kháng Án Massachusetts.

CÁCH XÁC ĐỊNH QUYỀN LỢI CHO QUÝ VỊ

Phần lớn quyền lợi được căn cứ trên lương trung bình hàng tuần (average weekly wage - AWW) của quý vị trước khi bị thương (kể cả tiền làm ngoài giờ, tiền tip, v.v...), cho 52 tuần trước ngày bị thương. Nếu chưa làm việc hiện tại đủ lâu để xác định mức AWW một cách công bằng, hằng bão hiểm dùng lương thực sự của một đồng nghiệp làm đủ lâu công việc tương tự như việc của quý vị để xác định mức AWW, hoặc dùng một cách khác.

Quyền Lợi Y Tế



Quý vị được chăm sóc y tế đầy đủ và hợp lý. Quý vị cũng sẽ được trả tiền xăng cho số dặm đi đến khám bác sĩ và đi về. Sở làm được quyền chỉ định quý vị đến khám bác sĩ hoặc bệnh viện lần đầu tại một cơ quan chăm sóc sức khoẻ trong sáu đặt chữa trị chọn lọc của sở làm. Sau lần chữa trị đầu tiên, quý vị được quyền tự chọn nơi chăm sóc sức khỏe cho mình. Quý vị có thể thay đổi nơi chăm sóc này một lần mà không cần hằng bão hiểms cho phép. Quý vị cần hằng bão hiểms cho phép để đổi nơi chăm sóc một lần nữa. Hằng bão hiëm được quyền gửi quý vị đến bác sĩ của họ để đánh giá bệnh tật của quý vị.

Quyền lợi đầy đủ và tạm thời khi bị bệnh tật

Quý vị hội đủ điều kiện cho quyền lợi đầy đủ và tạm thời nếu thương tích làm mình không thể làm việc được, xét theo tuổi tác, mức huấn luyện, và kinh nghiệm, sáu ngày lịch hoặc lâu hơn (số ngày không cần phải liên tục). Quý vị được nhận lanh quyền lợi này đến 156 tuần. Tiền bồi thường bắt đầu vào ngày thứ sáu sau khi bị bệnh tật; quý vị sẽ không được bồi thường cho năm ngày bị bệnh đầu tiên trừ khi đã bị bệnh 21 ngày hoặc lâu hơn. Một lần nữa, những ngày này không cần phải liên tục.

Tổng số quyền lợi tạm thời được căn cứ trên tổng số lợi tức cho 52 tuần trước khi bị thương. Để xác định quyền lợi cho quý vị, lấy tổng số lợi tức trước thuế, kể cả tiền làm ngoài giờ, tiền thường, v.v..., và chia số này cho số tuần làm việc, để tính lương trung bình hàng tuần. Nhân số đó cho 60 phần trăm thì có gần đúng số tiền bồi thường hàng tuần. Số tiền cao nhất nhận lanh được là tiền lương trung bình hàng tuần của tiểu bang (state's average weekly wage - SAWW) khi bị thương. Phân Ban Việc Làm và Huấn Nghệ Massachusetts xác định mức SAWW hàng năm.

Bán phần quyền lợi khi bệnh tật

Nếu đủ sức đi làm, nhưng bác sĩ chưa cho đi làm lại, quý vị có thể hội đủ điều kiện được bán phần quyền lợi cho đến tối đa 260 tuần. Đối với một số bệnh tật nặng, quý vị nhận lanh được quyền lợi đến 520 tuần.

Bán phần tiền trả khi bị bất lực bằng 60 phần trăm khác biệt giữa lương trung bình hàng tuần trước khi bị thương và lương hàng tuần hiện tại lúc quý vị đủ sức làm. Tiền bồi thường tối đa dưới đoạn luật này được giới hạn đến 75 phần trăm tổng số quyền lợi tạm thời hàng tuần quý vị lanh được. Ví dụ, nếu sê lanh \$440 mỗi tuần cho tổng số quyền lợi tạm thời, số tiền nhiều nhất lanh được nếu lanh bán phần quyền lợi sê là \$330 hàng tuần.

Quyền lợi khi bất lực vĩnh viễn và hoàn toàn

Nếu hoàn toàn và vĩnh viễn không thể làm bất cứ loại việc nào vì bị thương hoặc có bệnh liên quan đến việc làm quý vị có thể được quyền lợi vĩnh viễn. Quý vị vẫn lanh được quyền lợi này khi không thể làm việc được. Quý vị không cần dùng hết quyền lợi tạm thời trước khi nộp đơn xin quyền lợi vĩnh viễn.

Quý vị sẽ được hai phần ba lương trung bình hàng tuần (hoặc ít nhất là 20 phần trăm mức SAWW) căn cứ trên 52 tuần trước khi bị thương, và nhiều nhất là tiền SAWW.

Quyền lợi khi mất khả năng và bị biến dạng vĩnh viễn

Nếu thương tích làm vĩnh viễn mất khả năng nào của cơ thể, hoặc để lại sẹo, quý vị có thể lãnh được tiền trả một lần dưới Đoạn 36 luật bồi thường tai nạn lao động. Quyền lợi này được trả thêm ngoài tiền trả khác – hóa đơn y tế, lương bị mất, v.v... Quý vị chỉ lãnh được tiền bồi thường thêm này nếu bị sẹo trên mặt, cổ, hoặc tay. Ai bị thương trước ngày 24 tháng Mười Hai, 1991, thì có quyền lợi hơi khác. Liên lạc văn phòng thông tin của chúng tôi nếu có thắc mắc về quyền lợi dưới Đoạn 36. Để chiết tính số tiền bồi thường riêng nào, sau khi hãng bảo hiểm đã cho biết giá cả, gọi Đơn Vị Hòa Giải của chúng tôi để nói chuyện với một Nhân Viên Hòa Giải tại số 617-727-4900, số chuyển tiếp 369.

Quyền lợi WC khác

Phí tổn chôn cất hợp lý đến \$4000 sẽ được trả trong trường hợp thương tích đưa đến tử vong. Người phổi ngẫu còn sống nhận lãnh quyền lợi hàng tuần tương đương với hai phần ba lương trung bình hàng tuần của nhân viên bị chết, và nhiều nhất là đến mức SAWW. Họ lãnh được quyền lợi này khi vẫn còn tự lập và không tái giá. Người phổi ngẫu còn sống hội đủ điều kiện để được gia tăng theo vật giá hàng năm, hai năm sau ngày bị thương tích. Nếu người phổi ngẫu tái giá, mỗi con hội đủ điều kiện sẽ được trả \$60 hàng tuần. Tiền tổng cộng hàng tuần trả cho con thuộc quyền không thể nhiều hơn số tiền người phổi ngẫu đã nhận lãnh.

KHI QUYỀN LỢI CÓ THỂ BỊ NGƯNG HOẶC GIẢM

Quyền lợi của quý vị có thể bị ngưng hoặc giảm vì một số lý do. Một số lý do thông thường, khi trách nhiệm được xác minh, là:

- trọng tài, thẩm phán hành chánh, hội đồng duyệt xét, hoặc tòa án cao hơn ra lệnh;
- quý vị đi làm lại (hãng bảo hiểm phải tiếp tục trả quyền lợi nếu trong vòng 28 ngày quý vị lại nghỉ làm một lần nữa vì cùng thương tích đó);
- bác sĩ chữa trị hoặc giám định viên y tế vô tư cho hãng bảo hiểm biết là quý vị đủ sức đi làm lại, và sở làm cho biết là có việc làm thích hợp;
- quý vị được yêu cầu đến gặp nhân viên duyệt xét phục hồi nghề nghiệp của DIA để được lượng định và quý vị từ chối không đến, hoặc không tuân theo điều khoản của dịch vụ phục hồi nghề nghiệp;
- quý vị được yêu cầu đến bác sĩ của hãng bảo hiểm để được lượng định, nhưng không đến;
- quý vị đi tù sau khi bị kết tội khinh tội hay trọng tội.

DÀN XẾP TỔNG SỐ TIỀN

Tổng số tiền trả một lần là dàn xếp hoặc hợp đồng giữa quý vị, hãng bảo hiểm, và trong một vài trường hợp, sở làm quý vị. Số tiền trả một lần này được trả thay cho ngân phiếu bồi thường hàng tuần và vài quyền lợi khác. Khi chấp nhận dàn xếp quý vị đồng ý bỏ một số quyền lợi, vì vậy phải cân nhắc cẩn thận xem chấp nhận dàn xếp cho trường hợp mình là có tốt nhất hay không.

Nếu hãng bảo hiểm nhận trách nhiệm pháp lý cho thương tích của quý vị, quý vị vẫn tiếp tục được quyền lợi y tế khi nhận tổng số tiền. Đây có nghĩa là hãng bảo hiểm phải tiếp tục trả cho tiền chữa trị y tế cần thiết và hợp lý và cho dịch vụ phục hồi nghề nghiệp. Tuy nhiên hãng bảo hiểm vẫn có quyền từ chối bất cứ chữa trị nào nếu họ thấy là không cần thiết hoặc không hợp lý.

QUÝ VỊ CÓ CẦN LUẬT SƯ KHÔNG?

Quý vị không cần luật sư để nộp đơn đòi bồi thường lao động, và không bắt buộc phải có luật sư cho bất cứ thủ tục nào với sở. Quý vị có thể tự đại diện, hoặc nhờ ai khác quý vị ủy nhiệm đại diện, kể cả một luật sư. Nếu quý vị dùng luật sư, thì luật pháp bắt hãng bảo hiểm phải trả lệ phí cho họ **nếu quý vị thắng trường hợp của mình**. Trong một số trường hợp, hãng bảo hiểm có thể giảm tiền trả quý vị để trả tiền luật sư cho quý vị. **Nếu quý vị thua kiện thì luật sư chỉ có thể tính tiền cho vài chi phí riêng biệt.**

DỊCH VỤ PHỤC HỒI NGHỀ NGHIỆP

Nếu bác sĩ xác định là quý vị không thể đi làm lại được vì thương tích, quý vị có thể hội đủ điều kiện cho dịch vụ phục hồi nghề nghiệp. Mục đích phục hồi nghề nghiệp là giúp quý vị đi làm lại với lương gần bằng lương làm trước khi bị thương. Dịch vụ phục hồi nghề nghiệp bao gồm tất cả những dịch vụ **không liên quan đến y tế** mà quý vị cần để đi làm lại một công việc thích hợp.

Dịch vụ bao gồm lượng định khả năng quý vị; thử nghiệm nghề nghiệp; cố vấn hoặc chỉ đạo; cải biến nơi làm việc; và/hoặc, trợ giúp tìm việc / chánh thức huấn luyện lại.

Nếu được yêu cầu gấp nhân viên duyệt xét phục hồi nghề nghiệp của chúng tôi, thì quý vị **phải** có mặt tại buổi họp này. Buổi họp này là để định xem quý vị có thích hợp cho dịch vụ này không. Quyền lợi có thể bị ngưng nếu quý vị từ chối không đến buổi họp. Nếu không tham gia một chương trình phục hồi sau khi được xác định là thích hợp, hằng bảo hiểm có thể giảm quyền lợi hàng tuần của quý vị, với chấp thuận từ sở này.

Department of Industrial Accidents
600 Washington St., 7th Floor
Boston, MA 02111

PRESORTED
STANDARD
US POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 53391

Thông Tin Công Cộng

Luật bồi thường tai nạn lao động phức tạp, vì vậy thủ tục nộp đơn xin bồi thường dễ bị lầm lẫn. Tập sách này giải đáp đa số các thắc mắc căn bản. Nếu cần thêm thông tin, gọi điện thoại cho bất cứ văn phòng địa phương nào. Quý vị có thể liên lạc văn phòng thông tin công cộng của chúng tôi; nếu ở trong Massachusetts thì gọi đường dây miễn phí của chúng tôi, số: 1-800-323-3249, số chuyển tiếp 470. Từ bên ngoài Massachusetts, gọi số 617-727-4900, số chuyển tiếp 470. Quý vị cũng lấy được thông tin bằng cách viếng thăm mạng lưới của chúng tôi <www.mass.gov/dia>

TDD (máy điện văn cho người lão tai): 1-800-224-6196

Văn Phòng DIA Địa Phương:

Boston: (617) 727-4900; **Lawrence:** (978) 683-6420; **Fall River:** (508) 676-3406;
Worcester: (508) 753-2072; **Springfield:** (413) 784-1133.

CỘNG ĐỒNG MASSACHUSETTS, BAN TAI NẠN TRONG KỸ NGHỆ

Thống Đốc

Mitt Romney

Phó Thống Đốc

Kerry Healey

Ủy Viên

John C. Chapman

Giám Đốc Phát Triển Nhân Công

Jane C. Edmonds

Giám Đốc Lao Động

Angelo R. Buonopane

HƯỚNG DẪN VỀ BỒI THƯỜNG TAI NAN LAO ĐỘNG được Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ Massachusetts xuất bản.
Massachusetts Department of Industrial Accidents, 600 Washington St., 7th Floor, Boston, MA 02111 - **tháng Sáu 2004**